2018 VIETNAMESE

Hàng trăm sự kiện mùa hè MIỄN PHÍ tại các công viên của thành phố Portland!



SUMMER FREE FOR ALL







XEM PHIM MIỄN PHÍ

ĂN TRƯA + VUI CHƠI MIỄN PHÍ

NGHE HÒA NHẠC MIỄN PHÍ

BƠI LỘI MIỄN PHÍ + NHIỀU HƠN NỮA

PORTLAND PARKS & RECREATION℠

Healthy Parks, Healthy Portland



MÙA HÈ MIỄN PHÍ CHO MỌI NGƯỜI
ĐƯỢC DIỄN RA NHỜ SỰ GIÚP ĐỠ TỪ QUÝ VỊ!

NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ PORTLAND KÍNH MẾN,

Chào mừng đến với Lễ Hội Mùa Hè Miễn Phí Cho Mọi Người Năm 2018!
Một lần nữa, xin được thông báo, tại lễ hội lễ hội Mùa Hè Miễn Phí, mọi người tham dự sẽ được thưởng thức âm nhạc từ khắp nơi trên thế giới, xem các bộ phim về gia đình, bạn bè, thưởng thức những bữa ăn trưa miễn phí, xem các bộ môn nghệ thuật, thể thao, chơi trò chơi, vui chơi giải trí CỰC VUI tại công viên Portland trong mùa hè này. Chương trình này là vì cộng đồng và hướng đến cộng đồng. Các buổi hòa nhạc và chiếu phim về chủ đề tình hữu nghị, đoàn kết cộng đồng và các Bữa Trưa Miễn Phí + Khu Vui Chơi cũng sẽ được lựa chọn dựa trên nhu cầu của người dân. Nếu bạn cảm thấy thích vì những trải nghiệm trong mùa hè này, bạn có thể gửi lời cảm ơn đến những người hàng xóm của mình, những người đã giúp tạo nên lễ hội lần này! Năm nay, hơn 50 cộng đồng khu dân cư đã đăng ký tổ chức sự kiện tại công viên của khu — và hơn 300 nhạc sĩ đã đăng ký tham gia biểu diễn. Các cộng đồng dân cư đã giúp quyên góp quỹ, truyền bá kiến thức và tinh thần cộng đồng cho tất cả các chương trình trong lễ hội Mùa Hè Miễn Phí Cho Mọi Người này. Hãy cân nhắc tham gia cùng cộng đồng dân cư của mình vào năm sau - họ sẽ rất cảm kích trước sự góp sức của bạn!

Nào hãy đi cùng bạn bè và những người hàng xóm của mình – cùng thưởng thức và tạo nên những kỷ niệm trong mùa hè lễ hội này tại công viên!

Amanda
ỦY VIÊN AMANDA FRITZ

Mike
GIÁM ĐỐC MIKE ABBATÉ



Lễ Hội Mùa Hè Miễn Phí Cho Mọi Người *giúp cho người dân thành phố Portland tạo lập và xây dựng phát triển cộng đồng thông qua việc đem đến các hoạt động mùa hè gần gũi với gia đình, bạn bè, dễ dàng tham gia và miễn phí cho tất cả mọi người, điều đó cũng đánh dấu sự phát triển đa dạng về văn hóa của thành phố của chúng ta.*



HÌNH CHỤP FRED JOE, BENJAMIN BRINK, VÀ LUCEIL RICE.

XIN GỬI LỜI CẢM ƠN TỚI NHỮNG NHÀ TÀI TRỢ BỞI NHỮNG ĐÓNG GÓP CỦA HỌ

CẤP CAO

Bank of America

collage
curated art & craft supplies
collectibles & curiosities

COMCAST

Elmer's
breakfast • lunch • dinner

93.1 EL REY

Z100 Portland

K103fm

Sports NORTHWEST
RIP CITY SPORTS RADIO 620

HÀNG ĐẦU

OBP
OREGON BLUE PRINT

NW Natural
We grew up here.

trail blazers
FOUNDATION

PACIFIC POWER
POWERING YOUR GREATNESS

OREGON DEPARTMENT OF EDUCATION
Child Nutrition Programs

HỖ TRỢ

usbank

WHOLE FOODS MARKET

WELLS FARGO

UNIVERSITY OF WESTERN STATES

PGE

HAROLD & ARLENE SCHNITZER CARE FOUNDATION

lyft

PROVIDENCE
Children's Health

meals 4 kids

CÁC ĐỐI TÁC CHƯƠNG TRÌNH

Centennial School District

Reynolds School District

Parkrose School District
Portland, Oregon

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS
Nutrition Services

PROVIDENCE
Portland Medical Foundation

Portland Parks Foundation

LatinoNetwork

The First Tee
Greater Portland

REI co-op

URBAN GLEANERS
FOOD FOR ALL

Investing in our future
portland children's levy

OREGON FOOD BANK

OPERA
IN THE PARK

PORTLAND Festival SYMPHONY

PORTLANDPARKS.ORG

ĂN TRƯA + VUI CHƠI MIỄN PHÍ

AN TRƯA MIỄN PHÍ

TRÒ CHƠI V THỂ THAO

Ngoài ra còn có các sự kiện đặc biệt của các nhóm nhạc, các đội thể thao
Vui lòng xem lịch biểu chi tiết của chương trình tại trang web portland





BẮC

ĐỊA ĐIỂM	NGÀY	CÁC HOẠT ĐỘNG	ĂN TRƯA	CHUYẾN	CHI TIẾT
Charles Jordan Community Center 9009 N Foss Avenue	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 1 giờ chiều	11:30 sáng	4, 35	
Columbia Park N Woolsey Avenue và Winchell Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 4 giờ chiều	Trưa	4, 35, 44, 75	
Dawson Park N Stanton Street và Vancouver Avenue	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	12 giờ trưa - 1 giờ chiều	Trưa	4, 44	
McCoy Park N Newman Avenue và Newark Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 20 Tháng Bảy, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 4 giờ chiều	Trưa	4	
Peninsula Park 700 N Rosa Parks Way	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 5 giờ chiều	Trưa	4, 6, 44	
St. Johns Park 8427 N Central Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	4, 44	

ĐÔNG BẮC

ĐỊA ĐIỂM	NGÀY	CÁC HOẠT ĐỘNG	ĂN TRƯA	CHUYẾN	CHI TIẾT
Alberta Park NE 19th Avenue và Jarrett Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	8, 17, 72	
Kʰunamokwst Park 5200 NE Alberta Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	12:30 trưa	71, 72, 75	
Montavilla Park NE 82nd Avenue và Glisan Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 4 giờ chiều	Trưa	19, 72	
Ortiz Community Center 6736 NE Killingsworth Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	72	
Wellington Park NE 66th Avenue và Mason Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	24, 71	
Woodlawn Park NE 13th Avenue và Dekum Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	11:30 sáng	6, 8, 75	

ĐÔNG

ĐỊA ĐIỂM	NGÀY	CÁC HOẠT ĐỘNG	ĂN TRƯA	CHUYẾN	CHI TIẾT
Arbor Glen Apartments 2609 SE 145th Avenue	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	12:30 trưa	4, 9	
Lents Park SE 92nd Avenue và Steele Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	10, 17, 72, G	
Lincoln Park SE 135th Avenue và Mill Street	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	12:30 trưa	4	
Luuwit View Park NE 127th và Fremont Street	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	21, 22, 73	
Raymond Park SE 118th Avenue và Liebe Street	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	10, 17	
Ventura Park SE 113th Avenue và Stark Street	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	20	
Wilkes Park NE 154th Avenue và Beech Street	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	21, 23	

ĐÔNG NAM

ĐỊA ĐIỂM	NGÀY	CÁC HOẠT ĐỘNG	ĂN TRƯA	CHUYẾN	CHI TIẾT
Creston Park SE 43rd Avenue và Rhone Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	9, 17, 66	
Essex Park SE 76th Avenue và Center Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	9, 17, 72	
Harrison Park SE 84th Avenue và Harrison Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	4, 72	
Mt. Scott Park SE 72nd Avenue và Ramona Street	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	10 giờ sáng - 4 giờ chiều	Trưa	10, 14, 72	

TÂY NAM

ĐỊA ĐIỂM	NGÀY	CÁC HOẠT ĐỘNG	ĂN TRƯA	CHUYẾN	CHI TIẾT
Holly Farm Park 10819 SW Capitol Hwy	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	Trưa	44	
Stephens Creek Crossing 6715 SW 26th Avenue	Ngày 12 Tháng Sáu - Ngày 22 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	11 giờ sáng - 3 giờ chiều	12:30 trưa	1, 44	

À

THỦ CÔNG VÀ
MỸ NGHỆ

o, thư viện và nhiều nội dung khác.
oregon.gov/parks/sffa.

Bank of America
trail blazers FOUNDATION
OREGON DEPARTMENT OF EDUCATION Child Nutrition Programs



VUI CHƠI LƯU ĐỘNG

ĐỊA ĐIỂM	NGÀY	CÁC HOẠT ĐỘNG	CHUYẾN	CHI TIẾT
Eastgate Station Apartments 100 NE 120th Avenue	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Ba, Thứ Năm*	2 giờ chiều - 5 giờ chiều	20, 25, 73, B	
Senn's Dairy Park 11206 NE Prescott Street	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Năm*	10 giờ sáng - 1 giờ chiều	21, 22, 73, 87	
Bellrose Station Apartments 7911 SE 92nd Avenue	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Hai, Thứ Tư*	10 giờ sáng - 1 giờ chiều	19, 72, G	
Gilbert Heights Park SE 130th Avenue và Cora Street	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Ba, Thứ Sáu*	10 giờ sáng - 1 giờ chiều, 2 giờ chiều - 5 giờ chiều	17	
Mill Park SE 117th Avenue và Mill Court	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Tư*	2 giờ chiều - 5 giờ chiều	73	
Parklane Park SE Main Street và Millmain Drive	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Hai*	2 giờ chiều - 5 giờ chiều	4, 20	
West Powellhurst Park SE 115th Avenue và Clinton Street	Ngày 18 Tháng Sáu - Ngày 31 Tháng Tám, *Thứ Sáu*	10 giờ sáng - 1 giờ chiều	4, 9	

BỮA TRƯA MIỄN PHÍ DO CÁC TRƯỜNG CỘNG ĐỒNG SUN CUNG CẤP

ĐỊA ĐIỂM	NGÀY	ĂN TRƯA	CHUYẾN	CHI TIẾT
Alice Ott SUN Community School 12500 SE Ramona Street	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	10, 73	
Arleta SUN Community School 5109 SE 66th Avenue	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	10, 14, 17, 71	
Centennial SUN Community School 17650 SE Brooklyn Street	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	4, 87	
Faubion SUN Community School 2930 NE Dekum Street	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	17, 70, 75	
Grout SUN Community School 3119 SE Holgate Boulavard	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	9, 10, 17	
Lane SUN Community School 7200 SE 60th Avenue	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	19, 71	
Parkrose SUN Community School 12003 NE Shaver Street	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	21, 22, 73	
Roseway Heights SUN Community School Glenhaven Park, NE 80th Avenue và Siskiyou Street	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	24, 72	
Sitton SUN Community School 9930 N Smith Street	Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 17 Tháng Tám, *Thứ Hai - Thứ Sáu*	Trưa	4, 44, 75	

Theo luật Quyền Công Dân Liên Bang và Bộ Nông nghiệp Mỹ (USDA) các quy định và chính sách về quyền của người dân, USDA, các cơ quan, văn phòng, và nhân viên trực thuộc, và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình của USDA đều bị cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, tình dục,giới tính (bao gồm cách thể hiện giới tính), khuynh hướng tình dục, khuyết tật, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình / cha mẹ, thu nhập từ chương trình trợ cấp công cộng, ý thức hệ chính trị, hoặc trả đũa hoặc công kích vì lý do các hoạt động dân quyền trước, trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào được thực hiện hoặc tài trợ bởi USDA (không phải tất cả những căn cứ áp dụng cho tất cả các chương trình). Các biện pháp khắc phục và thời hạn nộp đơn khiếu nại khác nhau tùy theo chương trình hoặc sự cố. Những người khuyết tật mà cần cách thức liên lạc thay thế để biết về thông tin chương trình (ví dụ chữ nổi Braille, bản in chữ lớn, băng cassete, Ngôn ngữ ra hiệu Hoa Kỳ, v.v...) nên liên lạc với cơ quan có trách nhiệm, hoặc của USDA, TARTGET, trung tâm ở số (202) 720- 2600 (ngôn ngữ nói và TTY) hoặc liên lạc USDA thông qua Dịch vụ chuyển tiếp liên bang (Federal Relay Service) tại số điện thoại (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Để nộp đơn khiếu nại về việc kỳ thị trong chương trình, hãy điền đầy đủ USDA Program Discrimination đơn khiếu nại USDA Program Discrimination., AD-3027, được tìm thấy trực tuyến tại How to File a Program Discrimination Complaint về Chương trình và tại bất kỳ văn phòng của USDA hoặc viết thư gửi đến USDA và cung cấp trong bức thư tất cả các thông tin được yêu cầu trong mẫu đơn. Để yêu cầu một bản sao của mẫu đơn khiếu nại, xin hãy gọi (866) 632-9992. Gửi mẫu đơn hoặc thư đã điền đầy đủ cho USDA qua (1) đường bưu điện: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; (2) fax: (202) 690-7442; hoặc (3) gửi thư điện tử (email) tới program.intake@usda.gov.

USDA là một nhà cung ứng cơ hội và tuyển dụng lao động công bằng.

BỮA TRƯA MIỄN PHÍ - Các bữa trưa miễn phí được phục vụ tại các địa điểm khác nhau theo thời gian quy định dành cho các bạn từ 18 tuổi trở xuống, ngoài ra còn có các hoạt động miễn phí.

BỮA TRƯA MIỄN PHÍ DO CÁC TRƯỜNG CỘNG ĐỒNG SUN CUNG CẤP - Bữa trưa miễn phí được phục vụ tại các địa điểm này. Sẽ không có các hoạt động không cần đăng ký.

VUI CHƠI LƯU ĐỘNG - Xe Van di chuyển hàng ngày từ địa điểm này đến địa điểm khác phục vụ các trò chơi miễn phí cho trẻ em! Không có phục vụ bữa trưa.

LỐI VÀO NGƯỜI KHUYẾT TẬT - Mọi người đều có thể ra vào khu vực qua các con đường lát đá.

Các chuyến tàu điện dịch vụ **TRIMET MAX.** R O Y G B

NHỮNG SỰ KIỆN MÙA HÈ MIỄN PHÍ BỔ SUNG

Ngoài Mùa Hè Miễn Phí Cho Mọi Người, những sự kiện MIỄN PHÍ này cũng diễn ra trong mùa hè này tại các công viên của Portland!



ĐỊA ĐIỂM	NGÀY VÀ GIỜ	SỰ KIỆN	CHUYẾN
Director Park 877 SW Taylor Street *directorpark.org* 503-823-8087	**Các Ngày Thứ Hai, Ngày 25 Tháng Sáu - Ngày 20 Tháng Tám**, 6:30 tối - 8 giờ tối	Buổi trình diễn âm nhạc nhỏ	1, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 15, 17, 19, 30, 35, 36, 38, 39, 43, 44, 45, 51, 54, 55, 56, 58, 66, 68, 92, 94, 96, 99, 291, ROYGB
	Các Ngày Thứ Năm, Ngày 28 Tháng Sáu, Ngày 19 Tháng Bảy, Ngày 23 Tháng Tám, 10 giờ sáng - 2 giờ chiều	Chess For Success	
	Các Ngày Thứ Sáu, Ngày 6 Tháng Bảy - Ngày 31 Tháng Tám, 6:30 tối - 8:30 tối	Đêm nhạc Thứ Sáu DJ Groove	
	Thứ Bảy, Ngày 14 Tháng Bảy, 11 giờ sáng - 5 giờ chiều	Liên Hoan Quốc Tế Văn Hóa Đạo Hồi, Thành Phố Portland Thường Niên Năm Thứ Hai	
CÔNG VIÊN MỚI MỞ MÙA HÈ NÀY! **Gateway Discovery Park** 10520 NE Halsey Street *gatewaydiscoverypdx.org* 503-823-4199 *Công viên có các chương trình độc đáo riêng biệt, hoạt động thể thao ngoài trời, trượt ván, một sân chơi riêng và còn nhiều hoạt động hấp dẫn khác!*	**Các Ngày Thứ Năm, Ngày 5 Tháng Bảy - Ngày 30 Tháng Tám,** Trưa - 2 giờ chiều	Các buổi biểu diễn nghệ thuật và âm nhạc	22, 23, 24, 77, 87
	Các Ngày Thứ Năm, Ngày 5 Tháng Bảy và Ngày 2 Tháng Tám, 6:30 tối - 8:30 tối	Các buổi hòa nhạc vào tối Thứ Năm đầu tiên	
	Các Ngày Thứ Sáu, Ngày 6 Tháng Bảy - Ngày 31 Tháng Tám, 6:30 tối - 8:30 tối	Đêm nhạc Thứ Sáu DJ Groove	
	Thứ Bảy, Ngày 28 Tháng Bảy, 6 giờ tối - 8 giờ tối	Tiệc khiêu vũ tại Công viên với Pa'lante	
	Thứ Bảy, Ngày 4 Tháng Tám, 7 giờ tối - 10 giờ tối	Liên Hoan Phim ReelAbilities	
	Thứ Bảy, Ngày 18 Tháng Tám, Bắt đầu lúc 1 giờ chiều, phim chiếu vào lúc chiều muộn	Ngày hội của dân tộc Tonga 2018	
	Thứ Bảy, Ngày 25 Tháng Tám, 6 giờ tối - 8 giờ tối	Tiệc khiêu vũ tại Công viên với Chervona	
Holladay Park NE 13th Avenue và Multnomah Street *holladaypark.com* 503-823-8087	**Ngày 1 Tháng Sáu - Ngày 3 Tháng Chín,** 11 giờ sáng - 7 giờ tối	Các hoạt động không cần đăng ký hàng ngày	8, 17, 70, 77, RGB
	Các Ngày Thứ Tư, Ngày 11 Tháng Bảy - Ngày 22 Tháng Tám, 6:30 tối - 8 giờ tối	Các buổi hòa nhạc vào tối Thứ Tư	
	Các Ngày Thứ Năm, Ngày 21 Tháng Sáu - Ngày 30 Tháng Tám, 2 giờ chiều - 4 giờ chiều	DJ George	

BƠI LỘI TỰ DO MIỄN PHÍ

THỨ BA, NGÀY 19 THÁNG SÁU—THỨ SÁU, NGÀY 24 THÁNG TÁM
Hãy tham gia và hòa mình vào đêm nhạc! Không cần đăng ký chỉ cần chuẩn bị sẵn sàng vào ngày và giờ như dưới đây.



NGÀY VÀ GIỜ	ĐỊA ĐIỂM	CHUYẾN	CHI TIẾT
Thứ Hai, 1:00-4:00 chiều	**Creston Pool**, 4454 SE Powell Blvd	9	
Thứ Ba, 1:00-2:30 chiều	**Montavilla Pool**, 8219 NE Glisan Street	19, 72	
Thứ Tư, 1:15-3:00 chiều	**Grant Pool**, 2300 NE 33rd Avenue	77	♿
Thứ Tư, 2:00-3:45 chiều	**Columbia Pool**, 7701 N Chautauqua Blvd	4, 35, 44, 75	♿
Thứ Tư, 7:30-8:50 chiều	**Sellwood Pool**, 7951 SE 7th Avenue	70	♿
Thứ Năm, 1:05-2:55 chiều	**Peninsula Pool**, 700 N Rosa Parks Way	4, 44	
Thứ Sáu, 1:45-4:30 chiều	**Pier Pool,** 9341 N St. Johns Avenue	4, 44	



TONGA DAY 2018

THỨ BẢY, NGÀY 18 THÁNG TÁM | BẮT ĐẦU LÚC 1 GIỜ CHIỀU | PHIM CHIẾU LÚC CHIỀU MUỘN
Gateway Discovery Park, 10520 NE Halsey Street



LIÊN HOAN QUỐC TẾ VĂN HÓA ĐẠO HỒI THÀNH PHỐ PORTLAND THƯỜNG NIÊN NĂM THỨ HAI

THỨ BẢY, NGÀY 14 THÁNG BẢY | 11 GIỜ SÁNG - 5 GIỜ CHIỀU | PDXMUSLIMS.ORG
Director Park, 877 SW Taylor Street



FESTIVAL LATINO

THỨ BẢY, NGÀY 11 THÁNG TÁM | BẮT ĐẦU LÚC 4 GIỜ CHIỀU | PHIM CHIẾU LÚC CHIỀU MUỘN
Thomas Cully Park, NE 72nd Avenue và Killingsworth Street

MẠNG XÃ HỘI

#SFFA VÀ #PORTLANDPARKS

Hãy chia sẻ ảnh selfie cá nhân, ảnh nhóm, các điệu nhảy và những khoảnh khắc đáng nhớ của bạn tại các công viên thành phố Portland lên mạng xã hội!

facebook.com/portlandparks
@portlandparks
@pdxparksandrec

NGHE HÒA NHẠC VÀ XEM PHIM MIỄN PHÍ TRONG CÔNG VIÊN

NGÀY	ĐỊA ĐIỂM	NGHE HÒA NHẠC VÀ XEM PHIM
Thứ Sáu, Ngày 6 Tháng Bảy	**Kenilworth Park**, SE Holgate Boulevard và 32nd Avenue	**Greydogz**—Nhạc funk, blues, folk và regga
		Moana (2016) PG—Nhạc tiếng Anh có phụ
	Fernhill Park, NE 37th Avenue và Ainsworth Street	**Portland Interfaith Gospel Choir**—Nhạc P
Thứ Bảy, Ngày 7 Tháng Bảy	**Dickinson Park**, SW 57th Place và Huddleston Street	**Bottleneck Blues Band**—Những điệu nhảy
		Ferdinand (2017) PG
Thứ Hai, Ngày 9 Tháng Bảy	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street và Oaks Pkwy	**Farnell Newton & The Othership Connect** tâm hồn với một điệu twist
Thứ Ba, Ngày 10 Tháng Bảy	**Mt. Tabor Park**, SE 69th Avenue và Taylor Street	**Dina y los Rumberos**—Tràn đầy sức sống v quốc tế
Thứ Tư, Ngày 11 Tháng Bảy	**K^{h}unamokwst Park**, 5200 NE Alberta Street	**Matíces Latin Band**—Nhạc Andean pan pi
		Beauty and the Beast (2017) PG—Nhạc tiế
Thứ Năm, Ngày 12 Tháng Bảy	**George Park**, 7240 N Fessenden Street	**Colectivo de Son Jarocho de Portland**—Nh
		The Sandlot (1993) PG—Nhạc tiếng Anh c
Thứ Sáu, Ngày 13 Tháng Bảy	**Wilshire Park**, NE 33rd Avenue và Skidmore Street	**Far Out West**—Nhạc rootsy funk và blues
		The Secret Life of Pets (2016) PG
	Fernhill Park, NE 37th Avenue và Ainsworth Street	**Sonny Hess and Lady Kat**—Nhạc Blues hiệ lắng
Thứ Bảy, Ngày 14 Tháng Bảy	**Glenhaven Park**, 7900 NE Siskiyou Street	**All Together Now**—Ban nhạc cover các bà
		Star Wars: The Last Jedi (2017) PG-13—Nh
Chủ Nhật, Ngày 15 Tháng Bảy	**April Hill Park**, SW 58th Avenue và Miles Street	**Rogue Bluegrass Band**—Nhạc Bluegrass A
		Coco (2017) PG
Thứ Hai, Ngày 16 Tháng Bảy	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street và Oaks Pkwy	**Lloyd Jones Quartet with LaRhonda Steel**
Thứ Ba, Ngày 17 Tháng Bảy	**Mt. Tabor Park**, SE 69th Avenue và Taylor Street	**Midnight Serenaders**—Nhạc swing-jazz se
Thứ Năm, Ngày 19 Tháng Bảy	**McCoy Park**, N Trenton Street và Newman Avenue	**Oleada**—Nhạc cumbia psicodelica, chicha,
		Coco (2017) PG
	Willamette Park, 6805 SW Macadam Avenue	**Malea & The Tourists**—Ban nhạc pop nổi t
Thứ Sáu, Ngày 20 Tháng Bảy	**Harrison Park**, SE 84th Avenue và Harrison Street	**Joe Kye**—Nghệ sĩ trình diễn Indie rock, nh
		Can (2011) NR—Nhạc tiếng Anh và tiếng V
	Fernhill Park, NE 37th Avenue và Ainsworth Street	**Trujillo**—Rock 'n' roll mang phong cách Ch
Thứ Bảy, Ngày 21 Tháng Bảy	**Irving Park**, NE Fremont Street và 7th Avenue	**Greydogz**—Nhạc funk, blues, folk và regga
		Star Wars: The Last Jedi (2017) PG-13

BUỔI HÒA NHẠC
BẮT ĐẦU LÚC 6:30 CHIỀU
Trừ khi có ghi chú khác cạnh tên buổi hòa nhạc.

PHIM BẮT ĐẦU CHIẾU
SAU KHI ĐÊM XUỐNG
Chương trình giải trí trước khi xem phim bắt đầu lúc 6:30 chiều, bao gồm những buổi trình diễn trực tiếp bởi ban nhạc địa phương cùng với bắp rang miễn phí.

COMCAST Elmer's NW Natural PACIFIC POWER

	ĐỐI TÁC	CHUYẾN	CHI TIẾT
he phong cách New Orleans ụ đề tiếng Tây Ban Nha	Creston-Kenilworth Neighborhood Association, Reed Neighborhood Association	9, 10, 17	CC
húc âm thành thị truyền thống và đương đại	Fernhill Summer Concerts Committee	70, 72, 75	
y Blues đường phố nóng bỏng	Crestwood Neighborhood Association	12, 43, 44, 96	
ion—Mang lại sự tươi mới trẻ trung cho	*Được bảo vệ bởi Collage,* Sellwood Riverfront Park Concerts Committee	19, 35, 36, 70, 99	
và năng động với các điệu nhảy Cuba và	Mt. Tabor/Berrydale Concerts Committee	15, 71	
pes, Cuban son và Latin jazz ếng Anh có phụ đề tiếng Tây Ban Nha	Cully Association of Neighbors	24, 71, 72, 75	
hạc gốc Deep Afro-Mexican ó phụ đề tiếng Tây Ban Nha	St. Johns Center for Opportunity	4, 11	
rock	Beaumont-Wilshire Neighborhood Association, Alameda Neighborhood Association	17, 24, 70, 75	
en đại và nhạc rhythm and blues buồn sâu	*Được bảo vệ bởi Vacasa,* Fernhill Summer Concerts Committee	70, 72, 75	
i hát của Beatles hạc tiếng Anh có phụ đề tiếng Tây Ban Nha	Madison South Neighborhood	12, 24, 72	
coustic	Maplewood Neighborhood Association	1, 45	
e—Nhạc blues, jazz và soul ngẫu hứng	Sellwood Riverfront Park Concerts Committee	19, 35, 36, 70, 99	
extet đầy nhiệt huyết	*Được bảo vệ bởi Belmont Family Dentistry,* Mt. Tabor/Berrydale Concerts Committee	15, 71	
, dub và rock	New Columbia Campus Partners	4, 35, 75	
tiếng nhất Portland	*Được bảo vệ bởi Oregon Health and Sciences University,* Southwest Neighborhoods, Inc. (SWNI) Equity and Inclusion Committee	35, 36, 43	
ạc cổ điển, nhạc pop và violin iệt có phụ đề Anh ngữ	Asian Pacific American Network of Oregon (APANO)	4, 72	
icano/Mỹ Mexico	Fernhill Summer Concerts Committee	70, 72, 75	
he phong cách New Orleans	Irving Community Association	6, 8, 24, 44	

NGHE HÒA NHẠC VÀ XEM PHIM MIỄN PHÍ TRONG CÔNG VIÊN

NGÀY	ĐỊA ĐIỂM	NGHE HÒA NHẠC VÀ XEM PHIM
Thứ Hai, Ngày 23 Tháng Bảy	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street và Oaks Pkwy	**Skybound Blue**—Hòa âm mang âm hưởng
Thứ Năm, Ngày 26 Tháng Bảy	**Alberta Park**, NE Ainsworth Street và 19th Avenue	**JoyTribe**—Funk mang âm hưởng quốc tế
		Kubo and the Two Strings (2016) PG
Thứ Sáu, Ngày 27 Tháng Bảy	**Brentwood Park**, 6550 SE 60th Avenue	**The Mars Rovers**—Không giống như ban r
		Rogue One: A Star Wars Story (2016) PG-1
	Fernhill Park, NE 37th Avenue và Ainsworth Street	**The Slants**—Nhạc dance rock Khu phố Tàu
	WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL, **Rose Garden Amphitheater**, 410 SW Kingston Avenue, 6 giờ chiều	**Rejoice! Nhà hát Khiêu vũ Diaspora giới t** Phi, kể chuyện và nhạc sống
Thứ Bảy, Ngày 28 Tháng Bảy	**Earl Boyles Park**, SE Center Street và 107th Avenue	**Naked Luck**—Nhạc dusty, giai điệu Indie ro
		Ghostbusters (2016) PG-13—Nhạc tiếng A
	WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL, **Rose Garden Amphitheater**, 410 SW Kingston Avenue, 6 giờ chiều	**Opera in the Park**—**Tosca** by Giacomo Puc
Chủ Nhật, Ngày 29 Tháng Bảy	**Wilkes Park**, NE 154th Avenue và Beech Street	**Matíces Latin Band**—Nhạc Andean pan pi
		Annie (2014) PG—Nhạc tiếng Anh có phụ
	WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL, **Rose Garden Amphitheater**, 410 SW Kingston Avenue, 6 giờ chiều	**Orquestra Pacifico Tropical**—Dàn nhạc Psy
Thứ Hai, Ngày 30 Tháng Bảy	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street và Oaks Pkwy	**Sabroso**—Nhạc Latin funk acoustic đầy cả
Thứ Tư, Ngày 1 Tháng Tám	**Woodlawn Park**, NE 11th Avenue và Oneonta Street	**Mz. Etta's World featuring Arietta Ward**—
		Hidden Figures (2016) PG
Thứ Năm, Ngày 2 Tháng Tám	**Village Square Parking Lot**, SE 162nd Avenue và Stark Street	**Cody Andrews**—Nhạc hip-hop Tây Bắc Tha
		Coco (2017) PG—Nhạc tiếng Anh có phụ đ
	McCoy Park, N Trenton Street và Newman Avenue	**Jujuba**—Nhạc Funky Afrobeat và nhạc Juju
Thứ Sáu, Ngày 3 Tháng Tám	**Fernhill Park**, NE 37th Avenue và Ainsworth Street	**Eric John Kaiser** (Portland's French Trouba
		Isle of Dogs (2018) PG—Nhạc tiếng Anh có
	Lovejoy Fountain Park, SW Harrison Street và 3rd Avenue	**Tezeta Band**—Nhạc funky của người Ethio
Thứ Bảy, Ngày 4 Tháng Tám	**North Park Blocks**, NW Everett Street và 8th Avenue	**Those Willows**—Nhạc Indie Pop âm hưởng
		Dead Poets Society (1989) PG
	Cathedral Park, N Crawford Street và Pittsburgh Avenue, 6 giờ chiều	**Portland Festival Symphony (Bộ kèn đồng**

BUỔI HÒA NHẠC
BẮT ĐẦU LÚC 6:30 CHIỀU
Trừ khi có ghi chú khác cạnh tên buổi hòa nhạc.

PHIM BẮT ĐẦU CHIẾU
SAU KHI ĐÊM XUỐNG
Chương trình giải trí trước khi xem phim bắt đầu lúc 6:30 chiều, bao gồm những buổi trình diễn trực tiếp bởi ban nhạc địa phương cùng với bắp rang miễn phí.

COMCAST Elmer's NW Natural PACIFIC POWER

	ĐỐI TÁC	CHUYẾN	CHI TIẾT
g Americana	Sellwood Riverfront Park Concerts Committee	19, 35, 36, 70, 99	
	Vernon Neighborhood Association	8, 17, 72, 75	
nhạc rock cổ điển bạn vẫn nghe 13	Brentwood-Darlington Neighborhood Association	19, 71	
	Được bảo vệ bởi Concordia Neighborhood Association, Fernhill Summer Concerts Committee	70, 72, 75	
hiệu **UPRISE**—Vũ điệu của người di cư Châu		20, 63, R B S	
ock Anh có phụ đề tiếng Tây Ban Nha	Powellhurst-Gilbert Neighborhood Association	9, 17, 73, G	
ccini, conducted by Keith Clark	Portland SummerFest	20, 63, R B S	
pes, Cuban son và Latin jazz đề tiếng Tây Ban Nha	Wilkes Community Group	21, 23, 74	
ychedelic cumbia		20, 63, R B S	
m hứng	Sellwood Riverfront Park Concerts Committee	19, 35, 36, 70, 99	
-Nhạc funk, soul, rhythm và blues	Woodlawn Neighborhood Association	6, 8, 75	
ái Bình Dương ề tiếng Tây Ban Nha	Rosewood Initiative, Centennial Community Association	20, B	
u	New Columbia Campus Partners	4, 35, 75	
dour)—Nhạc Parisian Americana ó phụ đề tiếng Tây Ban Nha	Concordia Neighborhood Association	70, 72, 75	
pia và nhạc khiêu vũ tình cảm	Halprin Landscape Conservancy	1, 8, 9, 12,17,35, 36, 38, 43, 44, 45, 54, 55, 56, 92, 94, 99, 291, O Y G	
g Tây Bắc Thái Bình Dương	Pearl District Neighborhood Association	8, 9, 12, 16, 17, 35, 44, 77, 99, Y G	
g), giám đốc âm nhạc Gregory Vajda	Portland Festival Symphony	16, 44	

NGHE HÒA NHẠC VÀ XEM PHIM MIỄN PHÍ TRONG CÔNG VIÊN

NGÀY	ĐỊA ĐIỂM	NGHE HÒA NHẠC VÀ XEM PHIM
Chủ Nhật, Ngày 5 Tháng Tám	**Sellwood Park**, SE 7th Avenue và Bidwell Street	**Harvest Gold**—Ban nhạc theo phong cách
		Star Wars: The Last Jedi (2017) PG-13
	Glenfair Park, NE Couch Court và 154th Avenue, 6 giờ chiều	**Portland Festival Symphony (Bộ đàn dây)**
Thứ Hai, Ngày 6 Tháng Tám	**Berrydale Park**, SE Taylor Street và 92nd Avenue	**Norman Sylvester**—Ban nhạc Boogie Cat t
Thứ Tư, Ngày 8 Tháng Tám	**Ventura Park**, 460 SE 113th Avenue	**Bloco Alegria**—Ban nhạc Samba theo pho
Thứ Năm, Ngày 9 Tháng Tám	**Brooklyn Park**, SE Milwaukie Avenue và Haig Street	**CobraWolfShark**—Tiệc khiêu vũ tropidelic
		The Greatest Showman (2017) PG
	Dawson Park, 2926 N Williams Avenue	**Eldon "T" Jones & N Touch**—Nhạc groovy
Thứ Sáu, Ngày 10 Tháng Tám	**Sewallcrest Park**, SE 31st Avenue và Stephens Street	**Chata Addy & Susuma**—Nhạc Afro-reggae
		Kubo and the Two Strings (2016) PG
	Lovejoy Fountain Park, SW Harrison Street và 3rd Avenue	**JT Trawick**—Nhạc bluegrass, fiddle và wes
Thứ Bảy, Ngày 11 Tháng Tám	**FESTIVAL LATINO**, **Thomas Cully Park**, NE 72nd Avenue và Killingsworth Street	**Colectivo de Son Jarocho de Portland**—N
		Coco (2017) PG—Nhạc Tây Ban Nha với ph
	Laurelhurst Park, SE Oak Street và 37th Avenue, 6 giờ chiều	**Portland Festival Symphony (Dàn nhạc đ**
Chủ Nhật, Ngày 12 Tháng Tám	**Essex Park**, SE 79th Avenue và Center Street	**Bodacious**—Nhạc Cajun/zydeco điện tử, b
		Ferdinand (2017) PG—Nhạc tiếng Anh có
	Peninsula Park, 700 N Rosa Parks Way, 6 giờ chiều	**Portland Festival Symphony (Dàn nhạc đ**
Thứ Hai, Ngày 13 Tháng Tám	**Berrydale Park**, SE Taylor Street và 92nd Avenue	**Misty Mamas**—Những bản hòa âm da diế
Thứ Tư, Ngày 15 Tháng Tám	**Laurelhurst Park**, SE Oak Street và 37th Avenue	**DJ Prashant & Jai Ho! Dance Troupe**—Nhạ Bhangra
		Chak de! India (2007) NR—Nhạc Hindi có
	Ventura Park, SE 460 113th Avenue	**Ashleigh Flynn and The Riveters**—Nhạc đ
Thứ Năm, Ngày 16 Tháng Tám	**Elizabeth Caruthers Park**, SW Gaines Street và Bonds Avenue	**Jellyroll Society**—Nhạc blues, jazz cổ điển
		Close Encounters of the Third Kind (1977)
	Dawson Park, 2926 N Williams Avenue	**EMBRACE**—Nhạc Tin lành và Phúc âm đươ
Thứ Sáu, Ngày 17 Tháng Tám	**Lents Park**, SE 92nd Avenue và Pardee Street	**YGBPortland Showcase**—Cùng sự tham gi
		Black Panther (2018) PG-13
Thứ Bảy, Ngày 18 Tháng Tám	**TONGA DAY 2018**, **Gateway Discovery Park**, NE Halsey Street và 106th Avenue	**Tongan 101**—Nhạc Tonga/Nhạc và điệu nh
		Moana (2016) PG
Thứ Tư, Ngày 22 Tháng Tám	**Ventura Park**, 460 SE 113th Avenue	**The Krebsic Orkestar**—Một trận đấu bò gặ

BUỔI HÒA NHẠC
BẮT ĐẦU LÚC 6:30 CHIỀU
Trừ khi có ghi chú khác cạnh tên buổi hòa nhạc.

PHIM BẮT ĐẦU CHIẾU
SAU KHI ĐÊM XUỐNG
Chương trình giải trí trước khi xem phim bắt đầu lúc 6:30 chiều, bao gồm những buổi trình diễn trực tiếp bởi ban nhạc địa phương cùng với bắp rang miễn phí.

COMCAST Elmer's NW Natural PACIFIC POWER

	ĐỐI TÁC	CHUYẾN	CHI TIẾT
Neil Young	Sellwood Moreland Business Alliance, Sellwood Moreland Improvement League (SMILE)	19, 35, 36, 70, 99	●
, giám đốc âm nhạc Gregory Vajda	Portland Festival Symphony	20, 25, 74, B	♿
từ Portland	Mt. Tabor/Berrydale Concerts Committee	15, 20, 72, G	
ng cách Rio đến từ Portland	Ventura Park Concerts Committee	20, B	♿
theo chủ đề quốc tế	Brooklyn Neighborhood Association	19	
jazz	Black Parent Initiative, Inc. (BPI)	4, 44	♿
và funky highlife	Richmond Neighborhood Association	4, 14	
tern swing	Halprin Landscape Conservancy	1, 8, 9, 12,17,35, 36, 38, 43, 44, 45, 54, 55, 56, 92, 94, 99, 291, O Y G	♿
hạc gốc Deep Afro-Mexican ụ đề Anh Ngữ	Latino Network	70, 75	♿ ● ★
ầy đủ), giám đốc âm nhạc Gregory Vajda	Portland Festival Symphony	15, 19, 20, 75	♿
lues và tango phụ đề tiếng Tây Ban Nha	Foster-Powell Neighborhood Association	9, 17, 72	
ầy đủ), giám đốc âm nhạc Gregory Vajda	Portland Festival Symphony	4, 6, 44	
t của bluegrass, folk và gospel	Mt. Tabor/Berrydale Concerts Committee	15, 20, 72, G	♿
ạc Bollywood sống động và Điệu nhảy phụ đề Anh Ngữ	Bollywood Dreams Entertainment	15, 19, 20, 75	♿ ● ★
ông quê psychedelic, early Stones	Ventura Park Concerts Committee	20, B	♿
và ragtime PG	South Waterfront Community Relations	35, 36, 44, O	♿ ●
ơng đại	Black Parent Initiative, Inc. (BPI)	4, 44	♿
a biểu diễn của nhiều nghệ sĩ khác	YGBPortland	9, 10, 17, 72, G	●
ảy của người gốc Quần đảo Thái Bình Dương	Tongan Community	22, 23, 77, G	♿ ●
ập lễ bar mitzvah	*Được bảo vệ bởi Generations LLC,* Ventura Park Concerts Committee	20, B	♿

NGHE HÒA NHẠC VÀ XEM PHIM MIỄN PHÍ TRONG CÔNG VIÊN

NGÀY	ĐỊA ĐIỂM	NGHE HÒA NHẠC VÀ XEM PHIM
Thứ Năm, Ngày 23 Tháng Tám	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street và Oaks Pkwy	**REI Outdoor Movie Night**
	Dawson Park, 2926 N Williams Avenue	**Zoulful Muzic**—Nhạc up-tempo rhythm và
Thứ Sáu, Ngày 24 Tháng Tám	**Denorval Unthank Park**, 510 N Shaver Street	**5 Grand**—Nhạc rhythm gia đình và nhạc n
		Black Panther (2018) PG-13—Nhạc tiếng A
Thứ Bảy, Ngày 25 Tháng Tám	**Hamilton Park**, SW 47th Drive và 44th Avenue	**Red Yarn**—Những màn biểu diễn dân ca và gia đình
		The Lego Batman Movie (2017) PG
Chủ Nhật, Ngày 26 Tháng Tám	**THE NEXT 100 | Kỷ niệm 100 năm thành lập Portland Parks Golf Colwood Golf Center**, 7313 NE Columbia Blvd	**Speaker Minds**—Nhạc Hip-hop và funk
	Laurelhurst Park, SE Oak Street và 37th Avenue, 6 giờ chiều	**Providence Stage Band**—Các ban nhạc nổ
Thứ Sáu, Ngày 31 Tháng Tám	**Luuwit View Park**, NE 127th Avenue và Fremont Street	**Portland Kora Project**—Nhạc soul và jazz t
		Inside Out (2015) PG
Thứ Bảy, Ngày 1 Tháng Chín	**Montavilla Park**, 8219 NE Glisan Street	**The Alphabeticians**—Rock 'n' roll dành ch
		Paddington 2 (2018) PG
Chủ Nhật, Ngày 2 Tháng Chín	**Overlook Park**, N Interstate Avenue và Fremont Street	**Soul Vibrators**—Nhạc power-funk và yacht
		Wonder Woman (2017) PG-13
Thứ Sáu, Ngày 7 Tháng Chín	**Jackson Middle School**, 10625 SW 35th Avenue	**Supadupa Marimba Bros**—Nhạc funky, hip
		Guardians of the Galaxy Vol. 2 (2017) PG-



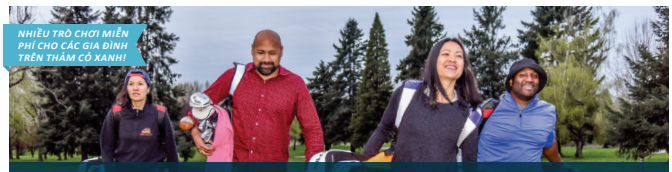


BUỔI HÒA NHẠC
BẮT ĐẦU LÚC 6:30 CHIỀU
Trừ khi có ghi chú khác cạnh tên buổi hòa nhạc.

PHIM BẮT ĐẦU CHIẾU
SAU KHI ĐÊM XUỐNG
Chương trình giải trí trước khi xem phim bắt đầu lúc 6:30 chiều, bao gồm những buổi trình diễn trực tiếp bởi ban nhạc địa phương cùng với bắp rang miễn phí.

COMCAST Elmer's NW Natural PACIFIC POWER

	ĐỐI TÁC	CHUYẾN	CHI TIẾT
	Recreation Equipment, Inc. (REI)	19, 35, 36, 70, 99	♿
a nhạc blues, jazz, neo-soul	Black Parent Initiative, Inc. (BPI)	4, 44	♿
hảy Blues Anh có phụ đề tiếng Tây Ban Nha	Boise Neighborhood Association, Historic Mississippi Business Association	4, 24, 44	♿
à múa rối tràn đầy năng lượng dành cho các	Bridlemile Neighborhood Association	51, 54, 55, 56	
	Portland Parks Golf	72	●
i tiếng thập niên từ 40-70	Providence Portland Medical Foundation	15, 19, 20, 75	♿
rình diễn bằng đàn hạc Tây Phi	Argay Terrace Neighborhood Association	21, 22, 73	♿
o gia đình	Montavilla Neighborhood Association	19, 20, 72, 77, R G B	
t rock	Overlook Park Neighborhood Association	4, 24, 85, Y	
p, melodic, percussion ensemble 13	Markham Neighborhood Association	12, 43, 44, 96	



THE NEXT 100 | **Kỷ niệm 100 năm thành lập Portland Parks Golf**
COLWOOD GOLF CENTER | 7313 NE COLUMBIA BLVD | CHỦ NHẬT, NGÀY 26 THÁNG TÁM | 1 GIỜ CHIỀU – 8:30 TỐI
KHU VUI CHƠI TRẺ EM BẮT ĐẦU LÚC 1 GIỜ CHIỀU | BUỔI HÒA NHẠC DO NHÓM SPEAKER MINDS TRÌNH DIỄN VÀO LÚC 6:30 TỐI
portlandoregon.gov/parks/thenext100 | #waggle

MÙA HÈ MIỄN PHÍ CHO MỌI NGƯỜI NHỮNG SỰ KIỆN ĐỀU MIỄN PHÍ!

- ♿ **NGƯỜI KHUYẾT TẬT**—có thể vào và ra khỏi khu vực, và có thể thưởng thức xem phim và các buổi hòa nhạc theo lối vào trải đá, trừ khi có ghi chú khác.
- ● **ĐƯỢC TỔ CHỨC KẾT HỢP VỚI MỘT SỰ KIỆN CỘNG ĐỒNG**—kiểm tra lịch biểu tại portlandoregon.gov/parks/sffa để xem thông tin cập nhật nếu có.
- ★ **PHIM KHÔNG NÓI TIẾNG ANH**—có phụ đề Tiếng Anh
- CC **PHỤ ĐỀ PHIM**—Để yêu cầu thêm phụ đề, liên hệ 503-823-5059 mười (10) ngày trước ngày chiếu phim.
- 🚲 **BÃI ĐẬU XE ĐẠP**—có sẵn tại sự kiện.
- S **DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN MIỄN PHÍ**—đạo quanh các điểm thu hút khách ở Công Viên Washington.
- Các chuyến tàu điện dịch vụ **TRIMET MAX** R O Y G B
- ! **NƯỚC UỐNG CÓ RƯỢU CỒN** Nước uống có rượu cồn chỉ dùng cho cá nhân trong buổi Hoà Nhạc mùa hè tại những sự kiện trong công viên.
- ! **TẤT CẢ CÚN CƯNG** phải có xích.
- ! Tất cả công viên và khu vực tự nhiên là **VÙNG TUYỆT ĐỐI KHÔNG KHÓI THUỐC LÁ.**



QUY ĐỊNH CHỤP ẢNH

Portland Parks & Recreation (PP&R) có quyền, và có thể cho phép các phương tiện truyền thông chụp hình các lớp học, các chương trình, và những người tham gia tại bất kỳ cơ sở và khuôn viên nào hoặc bất kỳ hoạt động tài trợ nào. Xin lưu ý rằng những hình ảnh chụp được này dành cho mục đích quảng bá và có thể được sử dụng trong những ấn phẩm tương lai và truyền thông đa phương tiện ở bất kỳ định dạng nào.

Nếu bạn không muốn được chụp ảnh, xin vui lòng thông báo cho nhân viên và chúng tôi sẽ nỗ lực hợp lý để đề cao yêu cầu của bạn. Nếu bạn nhìn thấy một bức ảnh của chính bạn hoặc thành viên gia đình khiến bạn quan tâm, xin vui lòng thông báo cho chúng tôi. Theo phép xã giao, chúng tôi sẽ nỗ lực hợp lý để xử lý hình ảnh đó, và sẽ không sử dụng hình đó trong những ấn phẩm sau này. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ không thể lấy lại, tiêu hủy hoặc ngừng những xuất bản phẩm đã in ấn mà có bức ảnh.

THÔNG BÁO KHÔNG KỲ THỊ

THÀNH PHỐ PORTLAND THÔNG BÁO VỀ ĐIỀU 6 TRONG QUYỀN CÔNG DÂN

Thành Phố Portland hoạt động mà không biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, tính dục, khuynh hướng tình dục, giới tính, tình trạng hôn nhân, tuổi tác hoặc tàn tật như theo Đạo luật Quyền Công dân năm 1964, Đạo Luật Khôi Phục Quyền Công Dân năm 1987, Lệnh Hành Pháp 12898 về Môi Trường Công Bằng và các quy chế và quy định có liên quan, bao gồm Đề Mục II của ADA, ORS chương 659A và Bộ Luật Thành Phố Portland của Chương 23. Đề Mục VI của Đạo luật Quyền Công dân yêu cầu rằng không một người nào ở Hoa Kỳ sẽ bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối những lợi ích của, hoặc bị phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào của Thành phố, vì lý do chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia. Để bảo đảm mọi người có thể tiếp cận những chương trình, dịch vụ, và hoạt động của Thành Phố, Thành Phố sẽ cung cấp bản dịch, sẽ sửa đổi hợp lý các chính sách và thủ tục, và sẽ cung cấp các phụ trợ hoặc các định dạng thay thế cho người khuyết tật. Để biết thông tin về những hỗ trợ, bản dịch hoặc thông tin bổ sung, xin liên hệ với Giám Đốc Chương Trình Đề Mục VI/Đều Mục II tại Phòng 1204, 1120 SW 5th Avenue, Portland, OR 97204, bằng thư điện tử tại title6complaints@portlandoregon.gov hoặc bằng điện thoại tại số 503-823-2559, City TTY 503-823-6868, hoặc sử dụng Oregon Relay Service 711. Bất kỳ người nào tin rằng họ đã bị tổn do hành vi phân biệt bất hợp pháp có thể nộp đơn khiếu nại với Văn phòng của Sở hoặc Thành Phố. Bất kỳ khiếu nại về Đề Mục VI nào phải bằng văn bản và nộp cho Giám Đốc Chương Trình Đề Mục VI của Văn phòng Sở trong vòng một trăm tám mươi (180) ngày sau ngày xảy ra sự phân biệt đối xử theo cáo buộc đó.

Đối biết thêm về các tiện nghi hỗ trợ, dịch thuật, khiếu nại, và thông tin bổ sung, xin liên hệ với Art Hendricks tại art.hendricks@portlandoregon.gov, hãy sử dụng dịch vụ TTY của Thành Phố theo số 503-823-6868, hoặc Dịch Vụ Chuyển Tiếp Cuộc Gọi Oregon: 711.



Tham gia Hiệp Hội Công Viên Portland để trở thành thành viên của hiệp hội ngay hôm nay, *và hãy hỗ trợ cho vai trò thiết yếu của các công viên công cộng trong việc tạo cơ hội kết nối, vui chơi và gìn giữ một cộng đồng lành mạnh.*

Để tìm hiểu và trở thành thành viên của hiệp hội, hãy truy cập trang web ***portlandpf.org.***

Portland Parks Foundation

BẢN DANH MỤC NÀY ĐƯỢC IN TRÊN GIẤY TÁI CHẾ.
Xin vui lòng tái chế hoặc chuyển bản danh mục này đến bạn của bạn. *Họ có thể sẽ cám ơn bạn vì điều này!*

PORTLANDPARKS.ORG
ỦY VIÊN AMANDA FRITZ
GIÁM ĐỐC MIKE ABBATÉ